

## Annexes

### A.1. Corpus

#### A.1.1 Séquence « L'attestation de distance »

##### Contexte situationnel

Après avoir constitué un dossier, L2 (nous) se rend le 29 avril 2015 à la délégation départementale des transports, d'un chef-lieu de département de la région de l'Adamaoua, pour se faire établir une attestation de distance. LDé (Le Délégué départemental des transports) le reçoit.

- 1- L2 : bonjour monsieur je suis venu déposer mon dossier pour l'attestation de distance
- 2- LDé : c'est pour les frais de relève
- 3- L2 : oui monsieur
- 4- LDé : *(après avoir pris et consulté le dossier, il lit à haute voix le nom de L2 et lui demande*
- 5- *ensuite)* vous êtes d'où
- 6- L2 : du mbam et kim
- 7- LDé : mbamois d'où
- 8- L2 : de XETHNIE<sup>1</sup>
- 9- LDé : *(interrogeant L2 pour se rassurer qu'il a identifié les origines ethniques de celui-ci)*
- 10- c'est chez vous qu'on dit XBONJOUR et on répond XBONJOUR
- 11- L2 : oui
- 12- LDé : l'attestation c'est 5000 francs
- 13- L2 : mais mon ami qui a déposé hier m'a dit qu'il a juste mis les timbres
- 14- LDé : oui c'est parce qu'il l'a fait chez le délégué d'en face *(parlant de son collègue*

---

<sup>1</sup> Nous avons choisi d'ajouter X devant ETHNIE (XETHNIE) et BONJOUR (XBONJOUR) pour rendre ces informations anonymes.

- 15- *des travaux publics*) il n'est pas habileté à signer c'est une pièce  
 (parlant de l'attestation de  
 16- *distance*) qui relève du transport au même titre que le titre du  
 transport comme vous êtes  
 17- mon frère vous allez donner 2000 francs quand vous allez revenir  
 prendre (parlant du  
 18- *retrait de l'attestation de distance après signature*) à 14 heures

### Informations complémentaires de la séquence « L'attestation de distance »

Au moment du retrait, L2 feint de n'avoir plus que les sous pour payer son ticket de voyage pour retourner à Ngaoundéré ; LDé regarde silencieusement L2 qui réitère sa version des faits de diverses manières ; LDé se plaint qu'il ne savait pas qu'il serait déçu par son propre frère ; L2 maintient sa position et laisse entendre qu'il pourrait s'acquitter de la somme de 2000 francs quand il reviendra dans ce chef-lieu de département.

#### A.1.2. Séquence « Playing for keeps »

##### Contexte filmique

GEO (George) est une ancienne star du football (soccer) qui entraîne une équipe d'enfants de son quartier. CAR (CARL), un homme riche du quartier qui a un garçon dans l'équipe de George. CAR fait irruption dans le terrain pendant l'entraînement.

- 1- **CAR :** (*à GEO qui ne l'a pas vu venir*) vous les faites/ DRÔlement  
travailler hein coach(.)  
 2- **GEO :** (*sourire dans la voix*) ouais (.)  
 3- **CAR :** (*en tendant la main à GEO*) je suis carl/ kane\=  
 4- **GEO :** =salut (0.27)  
 5- **CAR :** le père// de hunter: (*cherchant son fils du regard sur le terrain*) où  
il est ah// [c'est là/  
 6- qu'il se cache\]&  
 7- **GEO :** [(*raclement de la gorge*)]  
 8- **CAR :** &je lui ai promis de [Passer]&&  
 9- **GEO :** (BAS) [ouais] +  
 10- **CAR :** &&après tout (.)  
 11- **GEO :** alors bienve[nu]

- 12- **CAR :** [ge]orge dryer/ (.)
- 13- **GEO :** c'est moi (0.21)
- 14- **CAR :** ouais/ écoutez vous savez:: (ASP) j'ai étais SUPER/ heureux  
d'apprendre qu'une grosse
- 15- peinture du soccer/ allait entraîner mon fils/ (0.5) ouais// parce que  
vous étiez/ un grand
- 16- [un TRÈS/]&
- 17- **GEO :** (BAS) [c'est ça] +
- 18- **CAR :** &grand joueur [VRAIMENT//]&&
- 19- **GEO :** (BAS) [ouais]& +
- 20- **CAR :** &&[vraiment/]
- 21- **GEO :** (BAS) &[ouais] + (0.63) c'était dans une autre vie tout ça
- 22- **CAR :** oh/ non non non on a vu vos exploits sur youtube vous étiez  
PUISSANT/ je vous le dis
- 23- vous étiez/ VRAIMENT/ [géant]
- 24- **GEO :** [ouais] (0.28)
- 25- **CAR :** moi:: j'ai jouer au baseball au collège\ (0.7) ÉVIdemment ça  
n'avait rien avoir avec votre
- 26- niveau (0.3) mais// bon:: je ne vous DÉrangerais pas plus  
longtemps je tenais/ seulement
- 27- à ce que vous sachiez à quel POINT/ j'apprécie VRAIMENT/  
VRAIMENT/
- 28- VRAIMENT/ tout ce que vous faites pour mon fils\ et// pour les  
autres enfants du
- 29- quartier sachant que vous pourriez [vous employez à des choses  
plus prestigieuses
- 30- **GEO :** [(INSP) (sourire)]=j'en suis pas si sûr/ bien  
honnêtement=
- 31- **CAR :** =j'aimerais vous remettre ça (*il sort des billets de banque*) je fais  
ça/chaque année je
- 32- commandite l'équipe vous savez ça paie/ les trophées:: ça paie/ les  
uniFOR:mes/ et le
- 33- reste/ c'est/ pour les enfants::\ (0.56)
- 34- **GEO :** (*en découvrant le contenu de l'enveloppe*) waouh::/ je suis sûr/  
qu'ils apprécient
- 35- [beaucoup merci carl]
- 36- **CAR :** [ouais// et si vous pla-] -cez/ hunter/ dans les buts::/  
que si vous voulez
- 37- bien/ (0.3) (BAS) super + (0.7) seulement/ restez discret/ (.)
- 38- **GEO :** okay/ entendu (.)
- 39- **CAR :** génial/ (0.6) et::: j'ai une fille aussi elle chante comme BARbara  
strazon (*incertain*)
- 40- (ASP) alors/ si elle chantait/ l'hymne avant le match ce serait  
encore mieux

- 41- (*rire de CAR ; sourire de GEO*)  
 42- CAR : (ASP) SEULEment:: (0.3) restez discret (0.75) ouais//=  
 43- GEO : =ouais/=

44- CAR : =daou::: vous apprendrez à me connaître/ je ne perds/ jamais une occasion intéressante\

### A.1.3. Séquence « Bad lieutenant 4 »

#### Contexte filmique

REH (Renaldo Haye) est une star du football américain. Il se fait interpellé par le lieutenant TMD (Terence McDonagh).

- 1- (*bruit de portière, TMD s'avance vers la voiture de REH*)  
 2- TMD : veuillez/ descendre de votre véhicule\ (0.74)  
 3- REH : pourquoi/ monsieur (.)  
 4- TMD : (FORT) T'AS// acheté de la CAME/ + (0.33) (FORT) je t'ai vu/  
 acheté de la came// alors  
 5- tu descends/ de ta bagnole\ +  
 6- (*REH descend de sa voiture*)  
 7- TMD : les mains sur le capot\ (.)  
 8- REH : mais je-\ mais j'ai pas acheté de came/  
 9- (*TMD agrippe REH par le bras gauche et le retourne violemment ; il fouille les poches arrière de REH et en sort un petit paquet*)  
 10- TMD : ah non// et ça/ (1.1)  
 11- REH : s'il vous plaît/ je [vous en prie ne me coffrez pas]&  
 12- TMD : [s'il vous plaît quoi//]  
 13- REH : &je vous jure que j` sais pas comment  
 c'est arrivé [ici]  
 14- TMD : [ah non//] (.)  
 15- REH : non/ mon- [-sieur]  
 16- TMD : [a-]-lors/ c'est moi qui l'ai mis (0.37)  
 17- REH : non:/ monsieur=  
 18- TMD : =c'est le fruit du hasard/ (0.76)  
 19- REH : oui monsieur\ (0.86)  
 20- (*TMD retourne violemment REH qui était de dos*)  
 21- TMD : ben/ c'est ce que tu diras/ au juge\ (0.8) avec un peu de chance/ il  
 sera fan de football (1.95)  
 22- REH : vous savez qui [j` suis/]  
 23- TMD : [oh/] oui je sais qui tu es (0.25)  
 24- REH : ben euh/ ben alors/ pourquoi vous voulez foutre ma vie en l'air  
 euh je v- je vais/ être

- 27- suspendu si on/ sait que je me suis fait/ coffrer=  
 28- **TMD** : =t` trouveras bien un contrat avec une équipe de nase/ pour le  
 29- quarante tiers dans quoi quat`e secondes trois/ (1.43)  
 30- **REH** : pourquoi vous voulez/ me faire ça monsieur (0.6) c'est un tout petit  
 peu de marijuana:  
 31- c'est pas grave/ ben oui quoi/ (0.3) et je dois/ payer/ une baraque à  
 ma mère(0.63)  
 32- **TMD** : d'accord/ (0.6) (ASP) vous êtes/ favoris de six points/ contre le  
 texas (0.7) vous gagnez  
 33- de cinq points au moins/ ou vous (inaud.) grave et j'oublie ce qui  
 vient de se passer  
 34- (1.36)  
 35- **REH** : hum/ monsieur/ euh je peux pas faire ça (.)  
 36- **TMD** : arrête// ton cha::rin (*incertain*) un placage raté/ deux trois/  
 conneries tu peux le faire  
 37- (0.2)  
 38- **REH** : non::: monsieur (ASP) ne me/ faites  
 [pas ça]  
 39- **TMD** : [écoute-] moi bien renaldo/ (0.8) (*ton*  
*menaçant*) j'ai paumé/ un  
 40- max de fric cette année à CAUSE/ de toi  
 41- (ASP) j'ai une seule/ chance/ de me refaire\ (ASP) je vais pas/ la  
 laisser passer (ASP) si tu m'expliques/ ton honneur/ t'interdit de  
 42- faire ce que je demande// (FORT) ça va/ je RESPECTE/ + (ASP)  
 je voudrais surtout  
 43- pas/ essayer de te convaincre/ en dépit de ta conscience alors  
 tourne-toi/ (*TMD sort les*  
 44- *menottes qu'il brandit*) tu es en état/ d'arrestation (5.71)  
 45- **REH** : vous me jurez que vous le direz/ à personne(0.31)  
 46- (*TMD range ses menottes, s'en va sans mot dire et démarre sa*  
*voiture*)

#### A.1.4. Séquence « Clandos »

##### Contexte filmique

OBI (officier Bidoung) interpelle TUR (Turbo), conducteur d'un taxi-brousse, pendant un contrôle routier. JUL (Julia), la seule passagère blanche du taxi-brousse.

- 1- **OBI** : espèt/ de ma:rgouillat  
 2- **TUR** : (2.42)  
 3- **OBI** : on t'arrête puis tu te permets de te sauver (0.2) hein/  
 4- **TUR** : (0.85)

- 5- **OBI** : c'est ce qu'on t'a appris/ (*donne une gifle à TUR*) comment cela (0.3)
- 6- **JUL** : (*à OBI*) vous n'avez pas le dr- [-oit]
- 7- **OBI** : (FORT) [TAIS]-TOI// MOUF/ +
- 8- **JUL** : (2.26)
- 9- **OBI** : (BAS) moi ça +
- 10- **JUL** : (2.51)
- 11- **OBI** : c'est plutôt/ lui qui n'a pas le droit
- 12- **JUL** : (4.07)
- 13- **OBI** : (*à TUR*) conduite en état d'ébriété (0.9) RE:FUS d'obtempérer
- 14- **TUR** : (4.16)
- 15- **OBI** : (*en tapant sur le pare-brise*) pas/ de vignette
- 16- **TUR** : (2.29)
- 17- **OBI** : pas/ de clim (0.8) et même la couleur jaune
- 18- **TUR** : (1.47)
- 19- **OBI** : et ce qui est plus grave (0.9) monsieur se permet de DÉPLAcer (0.2) hein (0.3) un
- 20- contrôle de POLICE/
- 21- **TUR** : (1.9)
- 22- **OBI** : (*rires*) (1.85) c'est grave ça
- 23- **TUR** : (3.05)
- 24- **OBI** : vous/ savez ce que vous méritez vous
- 25- **TUR** : (1.0)
- 26- **OBI** : hein:/
- 27- **TUR** : (6.09)
- 28- **OBI** : tu mé:rites que je te mette en fourrière\
- 29- **TUR** : (2.2)
- 30- **OBI** : (*ton menaçant*) allez/ les papiers
- 31- (*TUR lui donne le dossier du véhicule qu'il ouvre puis referme subitement ; OBI va*
- 32- *derrière la voiture, ouvre à nouveau le dossier du véhicule, prend le billet de banque*
- 33- *qui y est contenu, referme le dossier et le remet à son collègue qui va le rendre au*
- 34- *chauffeur*)

### A.1.5. Séquence « L'élève Ducobu »

#### Contexte filmique

LAT (Latouche) est un enseignant du primaire qui pourrait être renvoyé pour une faute professionnelle. DUC (Ducobu), un élève

paresseux mais futé.

- 1- (*Latouche est assis seul dans une salle de classe ; Ducobu entre*)  
2- **LAT :** ah/ duCOBu vous savez/ que vous êtes/ le pi:re élève que j'ai eu dans toute ma carrière et  
3- vous un êtes un garçon débrouillard\ et je vous aime/ bien (0.25)  
4- **DUC :** moi/ aussi je vous admire (ASP) même si vous êtes/ un grand relou\ (0.2)  
5- **LAT :** hum (1.44)  
6- **DUC :** il/ paraît que vous allez avoir les ennuis (0.97)  
7- **LAT :** oh/ que oui\ (ASP) je risque d'être renvoyé pour faute grave c'est probAblement la  
8- dernière fois que vous me voyez/ dans une classe (0.25)  
9- **DUC :** pas forcément/ (0.6) iMAGInez qu'on raconte aux gendarmes/ que si on s'est perdus  
10- dans la forêt (*il s'assoit*) (ASP) c'est parce/ qu'on n'a pas suivi vos consignes de sécurité  
11- (0.36)  
12- **LAT :** (ASP) mais mais mais les enfants/ vont être interrogés/ (0.4) ben je vois mal GRAtin/  
13- mentir à la police (.)  
14- **DUC :** GRAtin je m'en charge\ (0.2) évidemment (0.8) (*DUC laisse tomber ses mains sur ses jambes*) tout/ ça a un prix (1.42)  
15- **LAT :** qu'est-ce que vous voulez/ (.)  
16- **DUC :** un petit cinq/ de moyenne au troisième trimestre (1.0)  
17- **LAT :** nom d'une pipe/ (*LAT se lève et va vers DUC*) euh::: ducobu::  
18- vous savez bien que c'est  
19- impossi::ble enfin TROisième trimestre je vous ai mis neuf/ zéros (0.3) MÊME si je  
20- vous mets un dix en jeu de piste ça ne fera jamais que UN de moyenne (0.41)  
21- **DUC :** rajoutez un autre/ dix (.)  
22- **LAT :** humf/ m- m- m- m- mais c'est de la triche/  
23- (*DUC regarde Latouche avec un sourire*)  
24- **LAT :** **LAT :** humf\ (2.2) (*détourne la tête vers la droite, ton d'aparté*)  
l'animal

### A.1.6. Séquence « Paris à tout prix 2 »

#### Contexte filmique

MAY (Maya) est une styliste marocaine rapatriée pour défaut de

renouvellement du visa. CON (Consul), consul de France au Maroc.

- 1-                    (*CON examine les documents de MAY*)  
 2-    CON : (ASP) (*secoue la tête pour dire non*) mademoiselle dans votre situation de euh:::  
 3-                    d'expulsée: je ne suis pas en mesure de vous délivrer un visa/ (2.34)  
 4-    MAY : ok/ je comprends (0.7) euh:: mais bon j'aurais mon visa/ quand (0.74)  
 5-    CON : eh ben je viens de le dire/ vous n'aurez pas de visa (0.84)  
 6-    MAY : (BAS) d'accord + (0.9) mais je l'aurais quand/ exactement (1.73)  
 7-    CON : je vous dis/ que vous n'en aurez pas// (2.38)  
 8-    MAY : (ASP)(BAS) ah::: j'ai compris + (.)  
 9-                    (*MAY prend un billet de banque dans son sac en souriant et le dépose sur la table*)  
 10-    CON : (*regarde le billet puis MAY*)  
 11-    MAY : quoi c'est pas assez (1.1)  
 12-                    (*CON dévisage MAY puis se lève*)  
 13-    CON : DEhors (0.58)  
 14-    MAY : mais// attendez monsieur il faut absolument/ que je rentre à paris ma vie est là-bas mon  
 15-                    travail mes amis mon chat (0.23)  
 16-    CON : alors si vous avez un travail/ demandez un visa de travail/ (0.24)  
 17-    MAY : oui mais pour ça/ il faut que je rentre j'ai rendez-vous hyper important le quinze (.) c'est  
 18-                    la fashion/ week (0.52)  
 19-    CON : je comprends bien:/ mais je suis désolé mademoiselle je ne peux rien faire pour vous  
 20-                    (*CON ouvre la porte à MAY*)  
 21-    MAY : (*en se mettant à genoux*) s'il vous plaît monsieur donnez-moi un visa (ASP) un tout  
 22-                    petit visa (0.09)  
 23-    CON : DEHORS/

## A.2. Conventions de transcription

- : Allongement d'un son
- ::: Allongement important d'un son
- [ Chevauchement, lorsque deux personnages parlent en même temps
- ] Fin du chevauchement
- = Enchaînement immédiat entre deux tours de parole
- (ASP) Aspiration
- (FORT) ... + Caractéristique vocale marquant le début d'un ton très élevé, la fin

- est marquée par le signe +
- (BAS) ... + Caractéristique vocale marquant le début d'un ton très bas, la fin est marquée par le signe +
- (1.81) Pause en seconde, supérieure ou égale à 0.2 seconde
- (.) Micropause, inférieure à 0.2 seconde
- A La majuscule indique une emphase très importante (expression, ton, voix, geste)
- / Intonation légèrement montante
- // Intonation fortement montante
- \ Intonation légèrement descendante
- (geste, attitude, commentaire)** Les actes non-verbaux et paraverbaux sont notés en italiques entre parenthèses

